

Art.Nr.
5905211903
AusgabeNr.
5905211903_0301
Rev.Nr.
22/10/2021

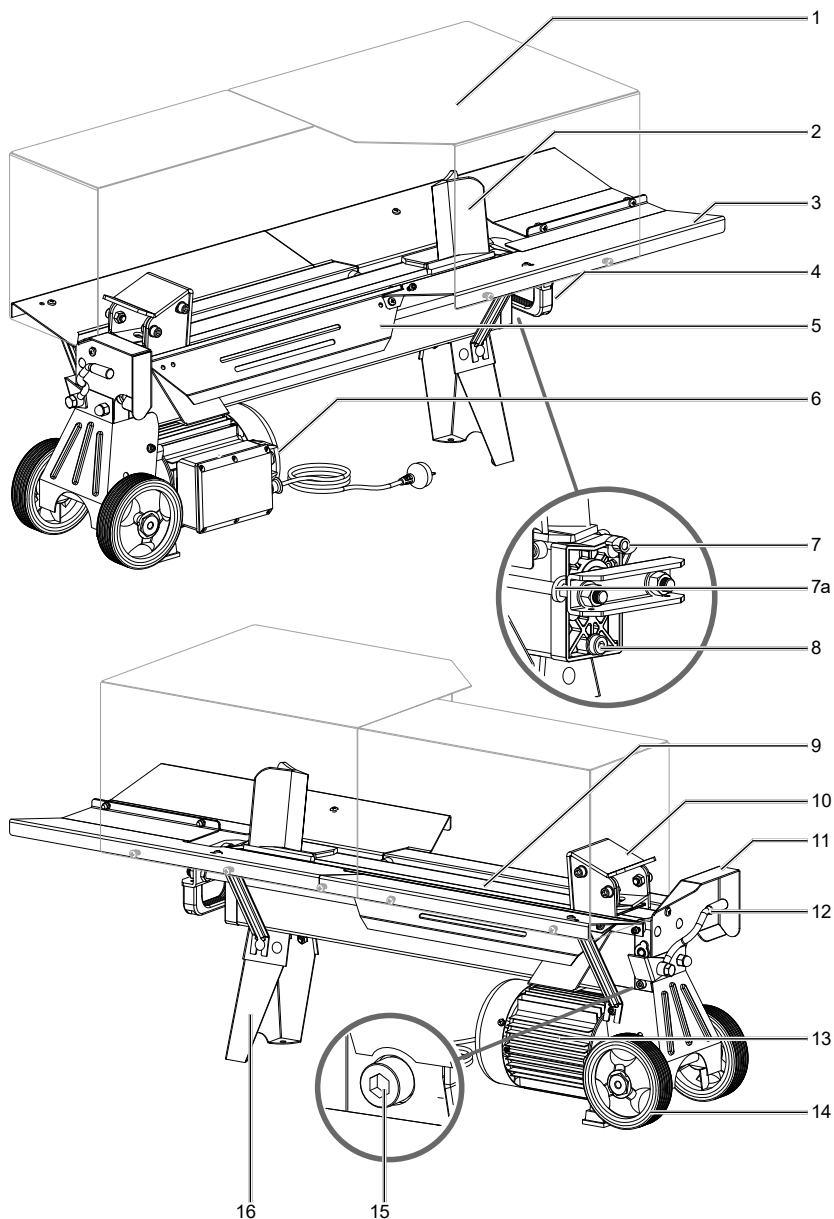


HL760L

DE	Holzspalter Originalbedienungsanleitung	8
GB	Log splitter Translation of original instruction manual	21
EE	Puulõhkuja Originaalkäitusjuhendi tõlge	31
LT	Medienos skaldytuvas Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	41
LV	Malkas skaldītājs Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums	51
SE	Vedklyv Översättning av original-bruksanvisning	61
FI	Halkaisukone Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	71
DK	Træsparer Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	81

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!

1



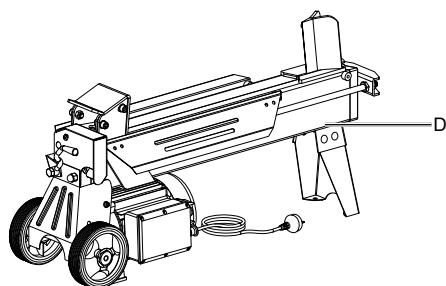
2



A



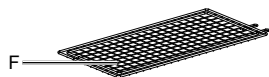
C



B

D

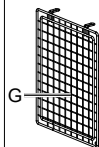
	M6 × 16	× 2	A
	M6 × 12	× 1	B
	M6 × 12	× 2	
	M6 × 12	× 1	C
	M6 × 12	× 1	
	M6 × 12	× 1	
	M6 × 12	× 1	D
	M6 × 12	× 1	
	M6 × 12	× 1	
	M6 × 12	× 2	E
	M6 × 20	× 19	f
	M6 × 20	× 1	



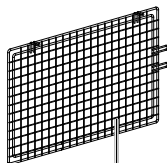
F



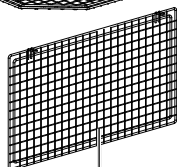
E



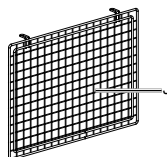
G



H



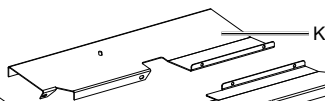
I



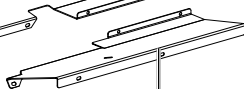
J



L



K



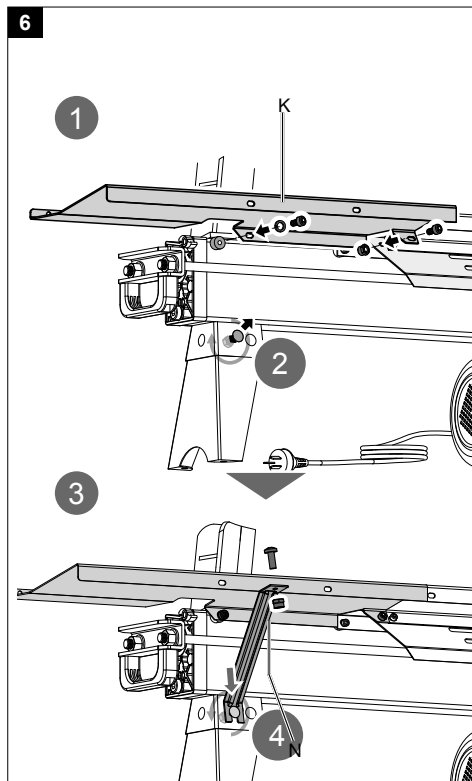
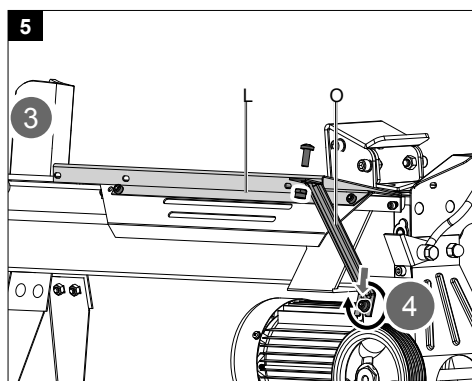
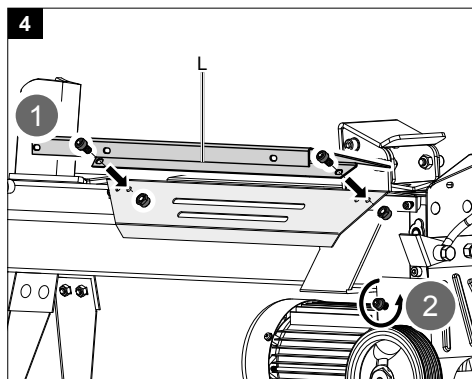
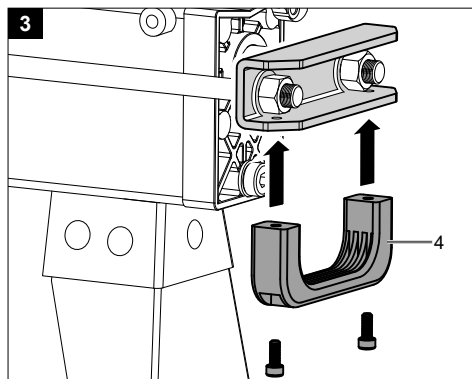
M

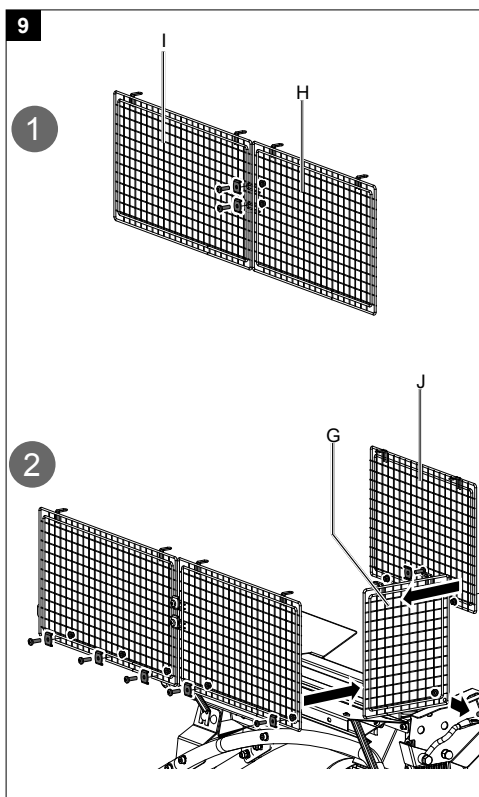
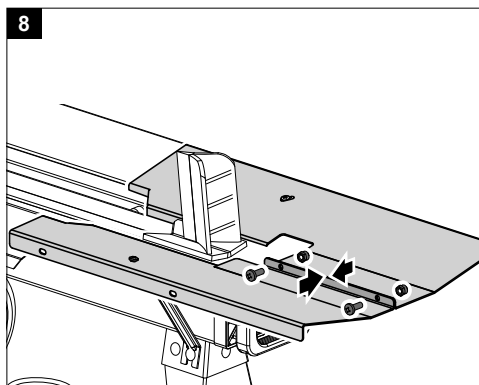
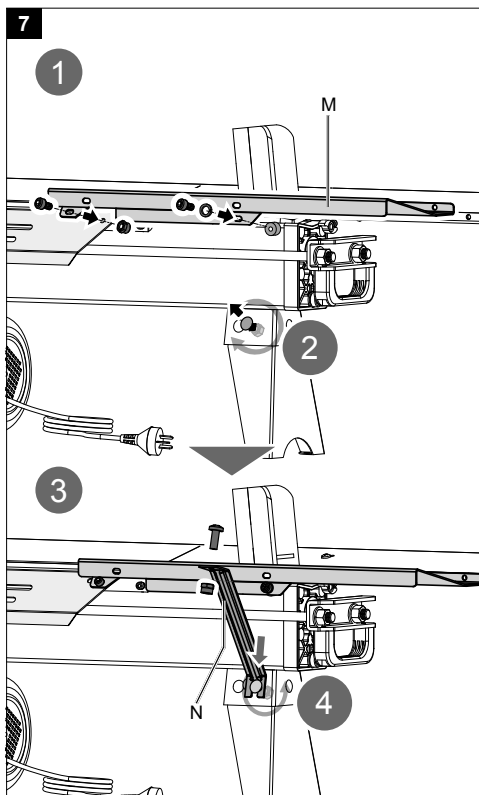


N

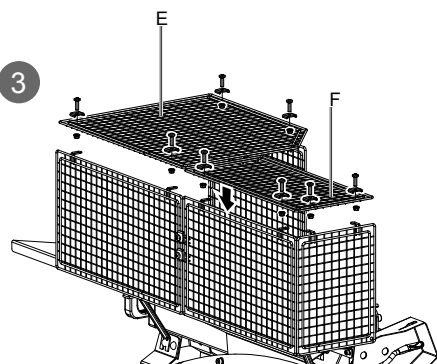


O

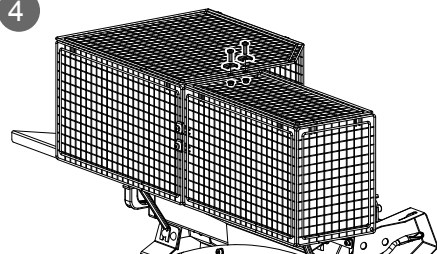




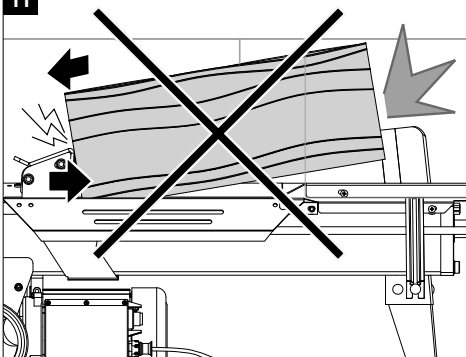
10



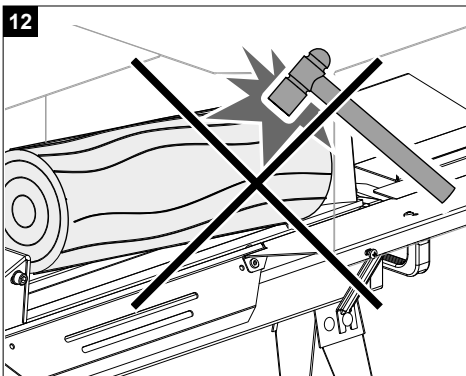
4



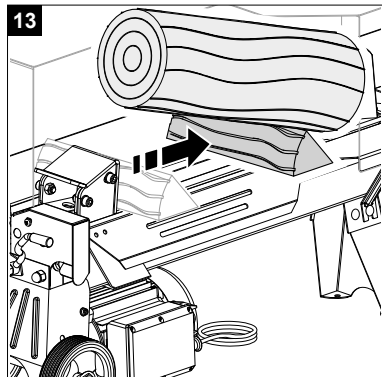
11



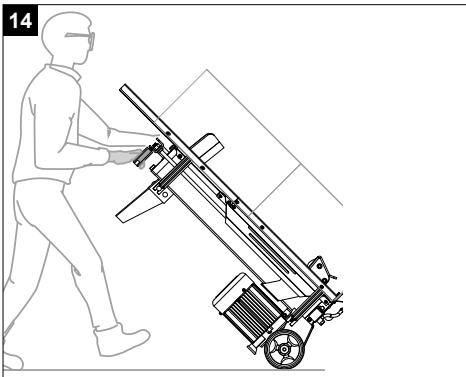
12

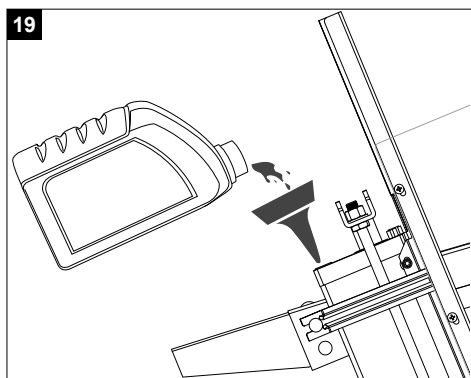
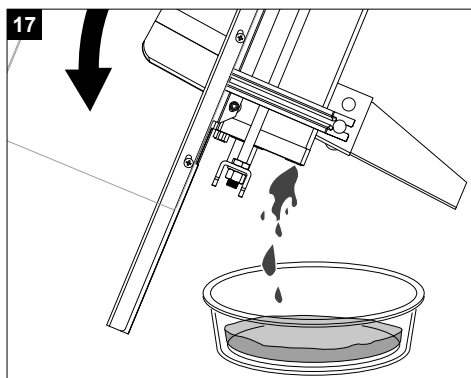
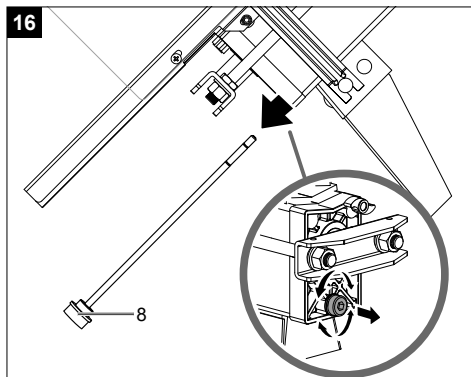
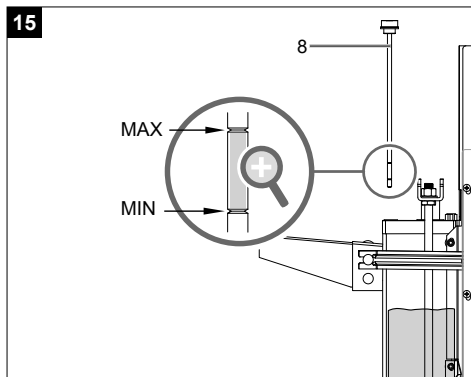


13



14





Forklaring til symbolerne på maskinen

Symbolerne i denne manual skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

	Lås håndbogen før ibrugtagning.
	Brug høreværn. Støjpåvirkning kan føre til høretab.
	Benyt sikkerhedssko.
	Brug beskyttelsesbriller.
	Benyt arbejdshandsker.
	Det er forbudt at fjerne eller ændre beskyttelses- og sikkerhedsudstyr.
	Hydraulikolie må ikke løbe ud på jorden. Bortskaf den gamle olie korrekt (i henhold til lokale miljøforskrifter). Det er forbudt at aftappe spildolie ud på jorden eller at blande det med affald.
	Pas på! Inden reparations-, vedligeholdelses- eller rengøringsarbejde skal man slukke motoren og trække netstikket ud.
	Højspænding, livsfare!
	Ræk ikke hænderne ind i kløveområdet! Fare for tilskadekomst! Snit- og knusningsfare!
	Rød ikke hænderne ubeskyttet ind i maskinen!
	Pas på! Bevægelige dele!
	Kun brugeren må stå i maskinens arbejdsområde. Hold udenforstående personer samt hus- og nyttedyr på afstand af farezonen (min. 5 afstand).
	I denne brugsanvisning er de steder, der vedrører din sikkerhed, forsynet med dette symbol

Indholdsfortegnelse:	Side:
1. Indledning	83
2. Produktbeskrivelse	83
3. Leveringsomfang	83
4. Tilsluttet brug	84
5. Generelle sikkerhedshenvisninger	84
6. Yderligere sikkerhedsforskrifter	85
7. Tekniske data	85
8. Udpakning	86
9. Opbygning / Før ibrugtagning	86
10. Ibrugtagning	86
11. El-tilslutning	87
12. Rengøring	88
13. Transport	88
14. Opbevaring	88
15. Vedligeholdelse	88
16. Bortskaffelse og genbrug	89
17. Afhjælpning af fejl	90

1. Indledning

Producent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kære kunde,

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye apparat.

Bemærk:

Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- forkert behandling
- Tilsidesættelse af betjeningsvejledningen
- Reparation foretaget af tredjepart og/eller af ikke-autoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- ikke-tilsigtet brug
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære apparatet at kende og benytte det som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger apparatet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger apparatets driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af apparatet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Opbevar brugsanvisningen i nærheden apparatet; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes nøje af alle betjeningspersoner, før arbejdet startes.

Arbejde på apparatet på kun udføres af personer, der er instrueret i brug af apparatet, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Den lovmæssige mindstealder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder i forbindelse med brug af træbearbejdningsmaskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstrukserne.

2. Produktbeskrivelse

1. Beskyttelsesudstyr
2. Kløvekile
3. Afleveringsbord til kløvet træ
4. Greb
5. Stammestyreplade
6. Udløseknop
7. Ventilationsskrue
8. Olieaftapningsskrue med oliepind
9. Støtteflade
10. Trykplade
11. Betjeningsarmsbeskyttelse
12. Betjeningsarme
13. Motor
14. Transporthjul
15. Trykbegrænsningsskrue
16. Fod

3. Leveringsomfang

- A. Brugsanvisning
- B. Medfølgende pose (a, b, c, d, e, f)
- C. Greb
- D. Træspalter
- E. Beskyttelsesudstyr oppe 1
- F. Beskyttelsesudstyr oppe 2
- G. Beskyttelsesudstyr venstre
- H. Beskyttelsesudstyr bag 1
- I. Beskyttelsesudstyr bag 2
- J. Beskyttelsesudstyr foran
- K. Afleveringsbord 1
- L. Beskyttelsesplade
- M. Afleveringsbord 2
- N. Støttestivere (2x)
- O. Støttestiver

4. Tilsigtet brug

Maskinen må kun bruges til det tilsigtede formål. Enhver anden form for brug falder uden for den korrekte anvendelse. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Tilsigtet anvendelse omfatter også overholdelse af sikkerhedsanvisningerne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i betjeningsvejledningen.

Personer, der betjener og vedligeholder maskinen, skal være fortrolige med denne og være informeret om mulige farer.

Derudover skal de gældende uheldsforebyggende forskrifter overholdes meget nøje.

Andre, generelle regler inden for arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske områder skal overholdes.

Hvis der foretages ændringer på maskinen, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.

- Den hydrauliske trækløver må kun bruges liggende. Træ må kun kløves liggende i åreretningen. Dimensionerne af det træ, der skal kløves, er maks. 52 cm.
- Træ må aldrig kløves stående eller imod årernes retning!
- Producentens sikkerheds-, arbejds- og vedligeholdelsesforskrifter samt målene i de tekniske data skal overholdes.
- De pågældende uheldsforebyggende forskrifter og de øvrige, almindeligt anerkendte, sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Maskinen må kun bruges, vedligeholdes eller repareres af sagkyndige personer, der er fortrolige med dette arbejde og som er informeret om de farer, der kan opstå. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader, der skyldes, at der er foretaget ændringer på maskinen på eget initiativ.
- Maskinen må kun bruges med originalt tilbehør og originalt værktøj fra producenten.
- Enhver anden form for anvendelse regnes som værende i strid med tilsigtet brug. Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for skader, der skyldes utilsigtet anvendelse; risikoen bæres alene af brugeren.
- Hold arbejdsområdet rent og fri for forhindringer.
- Apparatet må kun placeres på et fladt og fast underlag.
- Inden hver ibrugtagning skal man kontrollere, at kløveren fungerer fejlfrit.
- Apparatet må kun benyttes i områder, der ligger maks. 1000 m.o.h.

Vær opmærksom på, at vores apparater ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis apparatet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

5. Generelle sikkerhedshenvisninger

ADVARSEL: Når du bruger elværktøj, skal du følge nedenstående, grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger for at reducere risikoen for brand, elektrisk stød og personskade. Læs alle anvisninger, før du arbejder med dette værktøj.

- Læs og overhold alle sikkerheds- og farehenviisninger på maskinen.
- Sørg for, at alle sikkerheds- og farehenviisninger på maskinen altid er i læselig stand.
- Sikkerhedsanordningerne på maskinen må ikke afmonteres eller sættes ud af kraft.
- Kontrollér nettilslutningsledninger. Undlad at bruge defekte tilslutningsledninger.
- Kontroller, at tohåndsbetjeningen fungerer korrekt før ibrugtagning.
- Operatøren skal være mindst 18 år gammel. Lærlinge skal være mindst 16 år og må kun arbejde ved maskinen, hvis de er under opsyn.
- Børn må ikke lege med dette apparat
- Under arbejdet skal der bruges arbejdshandsker og sikkerhedssko, beskyttelsesbriller, tætsiddende arbejdstøj og høreværn (PPE).
- Udvis forsigtighed under arbejdet: Fare for skader på fingre og hænder forårsaget af kløveværktøjet.
- Omstillings-, indstillings- og rengøringsarbejde samt vedligeholdelse og afhjælpning af fejl må kun udføres ved slukket motor. Træk netstikket ud!
- Installation, reparation og vedligeholdelsesarbejde på elinstallationen må kun udføres af fagfolk.
- Alle beskyttelses- og sikkerhedsanordninger skal genmonteres omgående efter udført reparation og vedligeholdelse.
- Sluk motoren, når du forlader arbejdspladsen. **Træk netstikket ud!**
- **Det er strengt forbudt at fjerne beskyttelsesudstyret eller at arbejde uden denne.**
- Under kløvningen kan træets beskaffenhed (f.eks. på grund af udvækster, stammeafsnit med uregelmæssig form osv.) føre til farer som f.eks. udslyngning af dele, blokering af kløveren og kvæstelser.

6. Yderligere sikkerhedsforskrifter

- Trækløveren må kun betjenes af én person.
- Kløv aldrig stammer, der indeholder søm, metaltråd eller andre genstande.
- Allerede kløvet træ og træspåner genererer et **farligt arbejdsområde**. Der er risiko for at snuble, glide eller falde. Hold altid arbejdsområdet ryddeligt.
- Man må aldrig anbringe hænderne på bevægelige maskindele, mens maskinen er tændt.
- Der må kun kløves træ med en **maks. længde** på 52 cm.

Advarsel! Dette elværktøj fremstiller et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte omstændigheder forringe aktive eller passive medicinske implantater. For at forringe faren for alvorlige kvæstelser eller kvæstelser med døden til følge anbefales det personer med medicinske implantater at gå til læge og kontakte producenten af det medicinske implantat, før elværktøjet betjenes.

Restrisici

Maskinen er bygget efter det aktuelle tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der være tilbageværende risici under driften.

- Fare for personskade på fingre og hænder pga. kløveværktøjet, hvis træet føres eller understøttes forkert.
- Fare for personskade pga. udslynget emne ved forkert fastholdelse eller føring.
- Sundhedsfare som følge af strøm, hvis der bruges elektriske tilslutningsledninger, der ikke lever op til gældende regler.
- Før der gennemføres indstillings- eller vedligeholdelsesarbejde, skal man slippe starttasten og trække lysnetstikket ud.
- Desuden kan der forefindes ikke-åbenbare restrisici, selv om alle foranstaltninger er truffet.
- Restrisici kan reduceres til et minimum, hvis "Sikkerhedsforskrifterne" og "Tilsigtet Brug" samt brugsanvisningen overholdes.
- Undgå utilsigtet igangsætning af maskinen: Når stikket isættes i stikkontakten, må driftsknappen ikke være trykket ind. Brug det værktøj, der anbefales i denne brugsanvisning. Derved opnår du, at maskinen kører med optimal ydeevne.
- Hold hænderne væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i drift.

7. Tekniske data

Dimensioner L x B x H	1160 x 425 x 610 mm
Træ ø min. - maks.	50 - 250 mm
Træ længde min. - maks.	250 - 520 mm
Vægt uden understativ	59 kg
Motor	230V ~ /50 Hz
Optagelseseffekt P1	2200 W
Afgiven effekt P2	1700 W
Driftsfunktion	S3 25%
Kløvekraft	max 7 t
Cylindervandring	370 mm
Cylinder fremløb	3,08 cm/sec
Cylinder returløb	5,29 cm/sec
Oliemængde	3,5 l
Driftstryk	208 bar
Omdrejningstal	2800 1/min

Forbehold for tekniske ændringer!

Støj og vibration

Δ Advarsel: Støj kan have alvorlig indvirkning på helbredet. Hvis maskinstøjen overstiger 85 dB (A), skal du benytte egnet hørevern.

Støjværdier

Lydeffektniveau L_{WA}	96 dB (A)
Lydtryksniveau L_{pA}	89,9 dB (A)
Usikkerhed $K_{WA/pA}$	3 dB

*Driftsfunktion S3, periodisk intermitterende drift uden indflydelse på startprocessen på motoropvarmningen. Driften består af en starttid, en tid med konstant belastning og en tomgangstid. Cyklusvarigheden er 10 min; den relative driftsvarighed er 25% af cyklusvarigheden.

Trykkraft:

Ydelsesniveauet for den indbyggede hydraulikpumpe kan nå et kortvarigt trykniveau for en kløvekraft på op til 7 tons. I grundindstillingen indstilles de hydrauliske kløvere på fabrikken til et ca. 10% lavere ydelsesniveau. Af sikkerhedsårsager må grundindstillingerne ikke justeres af brugeren. Bemærk, at ydre omstændigheder som f.eks. drifts- og omgivelsestemperatur, lufttryk og fugtighed påvirker hydraulikoliens viskositet. Derudover kan fremstillingstolerancer og vedligeholdelsesfejl påvirke det opnåelige trykniveau.

8. Udpakning

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt maskinen ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/transportikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportkader. Informér straks transportfirmaet i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.
- Gør dig fortrolig med maskinen ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos din forhandler.
- Husk at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt apparattype og fremstillingsår.

⚠ PAS PÅ!

Maskinen og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!

9. Opbygning / Før ibrugtagning

Mindst to personer skal stå for monteringen af apparatet.

9.1 Montering af greb (4) (medfølgende pose a) (fig. 3)

Fastgør grebet til U-bøjlen med to cylinderskruer.

9.2 Montering af beskyttelsesplade (L) (medfølgende pose b) (fig. 4 + 5)

1. Fastgør beskyttelsespladen (L) på stammestyrepladen (5), og fastlås den med de medfølgende cylinderskruer og møtrikker.
2. Løsn cylinderskruen med spændeskiven, som findes på hjulholderen.
3. Fastgør den anden ende af støttestiveren med stjerneskruen og møtrikken på beskyttelsespladen. (3)
4. Før nu den åbne ende af støttestiveren (O) ind mellem skiven og hjulholderen, spænd cylinder-skruen fast igen (4).

9.3 Montering af afleveringsbord (K + M) (medfølgende pose c + d + e) (fig. 6 + 7 + 8)

1. Fastgør afleveringsbordet (K) på samme side som beskyttelsespladen (L). Fastgør bordet med to cylinderskruer og fjederringe på trækløveren. (1) Sørg for, at bordet og beskyttelsespladen er i niveau med hinanden.
2. Løsn skruen på venstre side af foden.
3. Fastgør den anden ende af støttestiveren med stjerneskruen og møtrikken på beskyttelsespladen, indjuster alt, og spænd skruerne fast.
4. Før derefter den åbne ende af støttestiveren (N) ind mellem skruen og fodholderen, og spænd skruen let til.
5. Gentag dette arbejde på den anden side.
6. Indjuster begge borde i forhold til hinanden, og fastgør dem med stjerneskrue og møtrikkerne (e).

9.4 Montering af beskyttelsesanordning (E - J) (medfølgende pose f) (fig. 9 + 10)

1. Forbind beskyttelsesanordningerne (H) og (I) med hinanden, fastgør dem med to stjerneskrue, spændeklemmer og møtrikker.
2. Fastgør beskyttelsesanordningerne (H, I, J) i de hertil indrettede borer. Disse findes på siden af bordet og beskyttelsespladen. Fastgør beskyttelsesanordningen med syv stjerneskrue, spændeklemmer og møtrikker.
Monter beskyttelsesanordningen (G) på betjeningsarmsbeskyttelsen (11), og fastlås den med en stjerneskrue og møtrik.
3. Fastgør derefter beskyttelsesanordningerne (E + F) på oversiden. Fastgør dem med stjerneskrue, spændeklemmer og møtrikker.
4. Fastgør beskyttelsesanordningerne (E + F) med hinanden ved hjælp af to stjerneskrue, spændeklemmer og møtrikker.

⚠ PAS PÅ!

Sørg under alle omstændigheder for, at maskinen er monteret fuldstændigt, før den tages i brug!

10. Ibrugtagning

Inden ibrugtagning skal kløveren stilles på en 72 - 85 cm høj, stabil, lige og flad arbejdsbænk. Fastgør maskinen med to skruer (M8 x X = arbejdsbænkens tykkelse) på arbejdsbænken. Dette gøres ved hjælp af de to borer i foden (16).

Kontrollér, at maskinen er komplet monteret som foreskrevet. Kontroller altid før brug:

- Kontrollér tilslutningsledningerne for defekte steder (revner, snit og lignende),
- Kontrollér maskinen for evt. skader,
- Kontrollér, om alle skruer er spændt fast,
- Kontrollér hydraulikken for læksteder, og
- olieniveauet og
- sikkerhedsanordningerne

10.1 Kontrol af olieniveau (fig. 15)

Hydraulikanlægget er et lukket system med olietank, oliepumpe og styreventil. Kontrollér olieniveauet med jævne mellemrum før hver ibrugtagning. For lavt olieniveau kan beskadige oliepumpen. Olieniveauet skal altid stå inden for den midterste markering på oliepinden. Maskinen skal stå vandret. Skru oliepinden helt ind for at måle olieniveauet.

10.2 Udluftningsskruer

Inden arbejdets start skal udluftningsskruen (7) altid løsnes et par omgange, så luftcirkulationen i olietanken er sikret. Hvis den forbliver fastspændt under arbejdet, medfører den hydrauliske bevægelse et overtryk, som kan beskadige maskinen! Inden transport af apparatet skal man huske at skrue denne skrue fast for at forhindre olielækage.

10.3 Kløvning af træ

Der må kun kløves træ, som er savet lige. Fremgangsmåden hertil er som følger:

1. Læg kløvematerialet lige på støttefladen (9)
2. Maskinen er klargjort til en to-hånds-betjening –, hvor den venstre hånd betjener betjeningsarmen (12), den højre udløseknappen (6).
3. Tryk betjeningsarmen ned som beskrevet, og udløs kløveprocessen ved at trykke på udløseknappen (6).

Hvis man slipper betjeningsselementerne, stopper maskinen omgående. Hvis man slipper begge betjenings-elementer, kører trykpladen tilbage.

Hvis et stykke kløvemateriale ikke kan kløves inden for 5 sekunder, skal man stoppe processen med det samme. Kløvematerialet er sandsynligvis for hårdt i forhold til maskinens kapacitet. Drej kløvematerialet 90°, og gentag processen. Forsigtig: Ved kontinuerlig drift i mere end 5 sekunder er der fare for overophedning. Apparatet kan blive beskadiget.

10.4 Slaglængdebegrænsning

Ved kort kløvemateriale er det hensigtsmæssigt at begrænse trykpladens (10) slaglængde. Dette gøres ved at trykke på betjeningsarmen (12) og udløseknappen (6) og køre trykpladen (10) frem til umiddelbart foran kløvematerialet.

Herefter slipper man udløseknappen, stiller slaglængdebegrænsningsringen (7a) an mod huset, og spænder den fast. Herefter kan man atter slippe hydraulikarmen. Trykpladen forbliver nu i den valgte position.

10.5 Forkert bestykning (fig. 11)

Læg kløvematerialet plant på støttefladen! Det må ikke kunne skride eller stille sig på skrå. Kløvekilen overbelastes, hvis kløveprocessen ikke sker over hele skæret, men kun i det øverste område. Kløv aldrig flere stykker på samme tid! Der er fare for, at en af delene accelereres ukontrolleret. Høj fare for personskafe!

10.6 Fastsiddende kløvemateriale (fig. 12 + 13)

Forsøg aldrig at banke fastkilet kløvemateriale ud af maskinen. Dette kan medføre ulykker og skader på apparatet. Gør som følger:

1. Lad trykpladen køre tilbage til startposition.
2. Læg en kile under kløvematerialet (se fig. 13)
3. Udløs en kløveproces, så trykpladen skubber kilen langt ind under det udløsende kløvemateriale.
4. Gentag ovenstående trin med nye kiler, indtil kløvematerialet skubbes op og ud af maskinen.

11. El-tilslutning

Den installerede elmotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.

- Produktet opfylder kravene iht. EN 61000-3-11 og skal overholde specielle tilslutningsbetingelser. Det vil sige, at brug ved tilslutning til vilkårlige, frit valgbare tilslutningspunkter ikke er tilladt.
- Produktet kan ved ugunstige netforhold afstedkomme midlertidige spændingssvingninger.
- Produktet er udelukkende beregnet til at blive brugt i forbindelse med tilslutningspunkter, der
 - a. ikke overskrider en maks. tilladt netimpedans $Z_{\text{max}} = 0,382 \Omega$, eller
 - b. der har en varig strømbelastbarhed af nettet på mindst 100 A pr. fase.

- Du skal som bruger efter aftale med dit el-selskab sikre, at dit tilslutningspunkt, hvorfra du vil tage strøm til dit produkt, opfylder et af de to krav a) eller b).

Defekt elektrisk tilslutningsledning

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Arsagerne hertil kan være:

- Tryksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger.
- Knæksteder, når tilslutningsledning fastgøres eller trækkes forkert.
- Skæresteder, når tilslutningsledningen køres over.
- Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen.
- Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne defekte elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne.

Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i lysnettet, når den kontrolleres.

Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med mærkningen H05VV-F.

Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

Til enkeltfasede vekselstrømsmotorer anbefaler vi en sikring af typen C 16A eller K 16A til maskiner med høj startstrøm (fra 3000 watt)!

Vekselstrømsmotor 230 V / 50 Hz

Netspænding 230 V / 50 Hz.

Nettilslutning og forlængerledning skal have 3 ledere = $P + N + SL - (1/N/PE)$.

Forlængerledninger skal have et tværsnit på mindst 1,5 mm².

Nettilslutningen skal sikres med maks. 16 A.

12. Rengøring

Pas på!

Træk el-stikket ud, før vedligeholdelses- og monteringsarbejde gennemføres.

Det anbefales, at maskinen altid rengøres umiddelbart efter brug.

Rengør maskinen med en fugtig klud og en smule brun sæbe med jævne mellemrum.

Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler; disse kan angribe produktets plastdele. Sørg for, at vand ikke kan trænge ind i maskinen.

13. Transport

Trækløveren er udstyret med to hjul, så der er nem at transportere.

Maskinen kan transporteres, mens den er stillet skråt på hjulene. Benyt transportgrebet, løft op, og træk eller tryk. (fig. 14)

14. Opbevaring

Apparatet og dets tilbehør skal opbevares mørkt, tørt og frostsikkert og utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30°C.

Opbevar værktøjet i den originale emballage. Tildæk værktøjet for at beskytte det mod støv eller fugt. Opbevar brugsanvisningen sammen med værktøjet.

15. Vedligeholdelse

Pas på!

Træk netstikket ud før påbegyndelse af enhver form for vedligeholdelsesarbejde.

Følgende anbefales:

- Kløvekniven er en sliddel, der ved behov skal efterslibes.
- Den kombinerede to-hånds-beskyttelsesanordning skal gå ubesværet. Smør den af og til med nogle få dråber olie.
- Hold støttefladen ren.
- Smør glideskinner med fedt.

Kontrollér olieniveauet med jævne mellemrum.

For lavt olieniveau beskadiger oliepumpen

Kontrollér med jævne mellemrum, at hydrauliktillslutninger og forskruninger er tætte –, efterspænd dem ved behov.

Hvornår skal der skiftes olie?

Olieskift skal ske efter 150 arbejdstimer.

Olieskift (fig. 15 - 19)

1. Sæt trækløveren i startposition, og træk netstikket ud.

2. Løsn olieaftapningsskruen med oliepind (8), og læg den til side. (fig. 16)
3. Stil en tom 4 liters skål ved siden af maskinen, og indjuster denne, som vist i fig. 17. Vent, til al den gamle olie er løbet ud. Bortskaf den gamle olie iht. gældende miljøregler!
4. Vend derefter maskinen på hovedet (fig. 19) for at påfylde ca. 3,5 liter hydraulikolie.
5. Skru olieaftapningsskruen med oliepind (8) i ren-gjort stand ind i maskinen, som stadig står lodret. Skru den ud igen, hvis der er dannet en oliefilm mellem de to hak. (fig. 15)
6. Skru herefter olieaftapningsskruen med oliepind fast igen. Aktiver herefter trækløveren et par gange i tom tilstand.
7. Kontrollér olieniveauet en sidste gang, og fyld evt. mere olie på.

Bortskaf den gamle olie korrekt i henhold til lokale miljøforskrifter. Det er forbudt at aftappe spildolie ud på jorden eller at blande det med affald.

Vi anbefaler olie i serien HLP 32.

Tilslutning og reparation

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgives:

- Motorens strømtpe
- Dataene på maskinens typeskilt
- Dataene på motorens typeskilt

Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele*: Kløvekile, hydraulikolie, kløvebjælkestyr

* følger ikke nødvendigvis med leverancen!

Reserve dele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

16. Bortskaffelse og genbrug



Enheden er emballeret for at forhindre transportskader. Denne emballage er råmateriale og kan dermed genanvendes eller kan returneres til råmateriale-kredsløbet.



Enheden og dens tilbehør er fremstillet af forskellige materialer som f.eks. metal og plast.

Defekte komponenter skal bortskaffes som specialaffald. Spørg i specialbutikken eller i hos kommunen!

Gamle apparater må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!



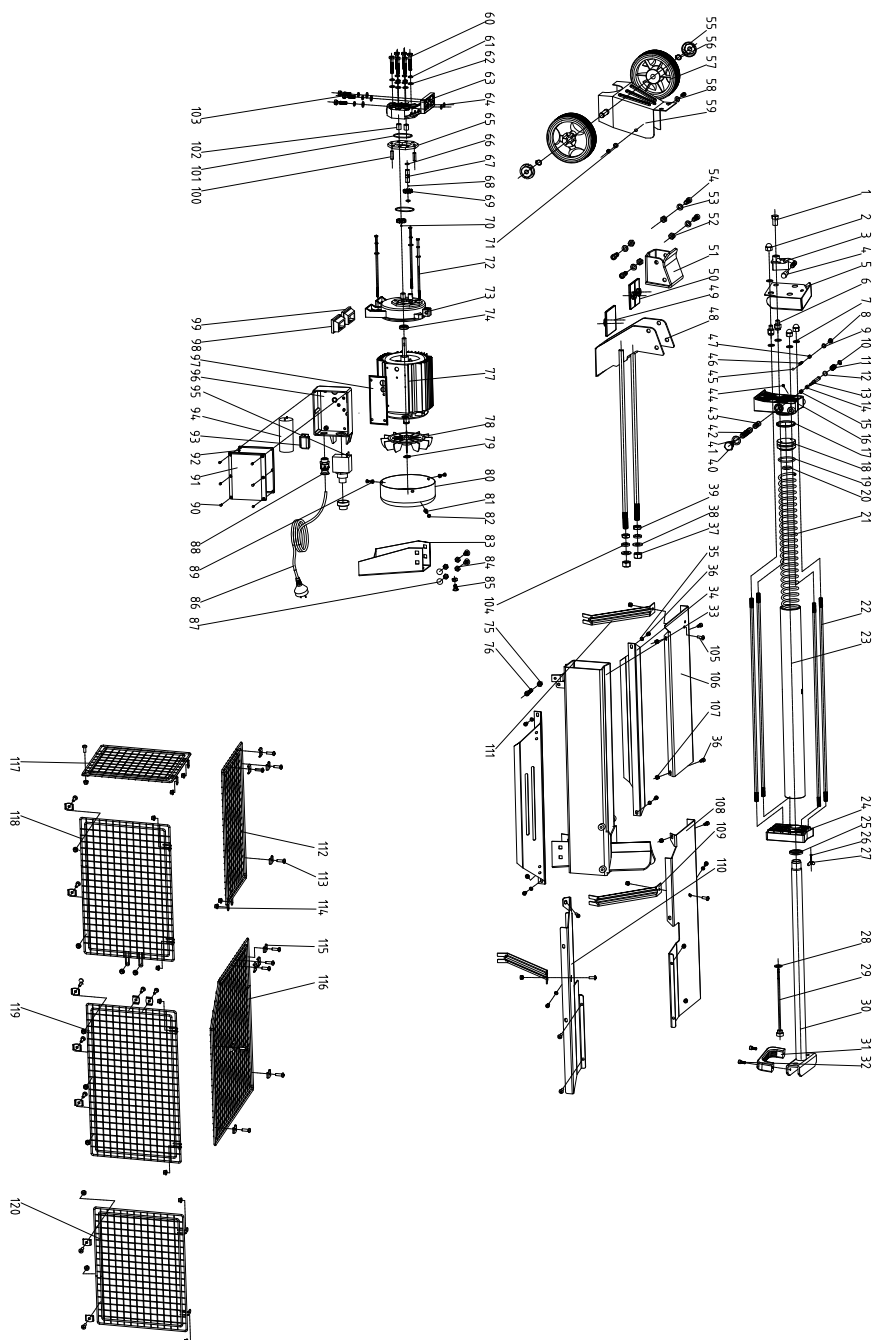
Dette symbol gør opmærksom på, at dette produkt ikke må smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald iht. WEEE-direktiv (2012/19/EU) og nationale love. Dette produkt skal afleveres til udvalgte samlesteder.

Dette kan ske f.eks. ved at returnere det i forbindelse med køb af et lignende produkt eller ved at aflevere det på en autoriseret genbrugsstation, hvor gamle elektriske og elektroniske apparater genbruges. Forkert håndtering af gamle apparater kan have negative følger for miljøet og menneskers sundhed, fordi disse evt. er fremstillet af farlige stoffer, der ofte findes i gamle elektriske og elektroniske apparater. Den korrekte bortskaffelse af produktet bidrager desuden til en effektiv udnyttelse af naturlige ressourcer. Informationer om samlesteder for gamle apparater fås ved henvendelse til kommunen, de offentlige organer til bortskaffelse af affald, et autoriseret sted til bortskaffelse af gamle elektriske og elektroniske apparater eller renovationen.

17. Afhjælpning af fejl

Følgende tabel viser fejlsymptomer og beskriver, hvordan disse kan hjælpes, hvis maskinen ikke fungerer korrekt. Hvis du ikke kan lokalisere og afhjælpe problemet, skal du kontakte dit serviceværksted.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motoren afslutter kløveprocessen automatisk	Overspændings-beskyttelsesanordning er udløst	Kontakt elektriker
Kløvemateriale kløves ikke	Maskine bestykket forkert	Ilæg kløvemateriale korrekt
	Kløvemateriale-omfang overstiger motorens kapacitet	Sav kløvemateriale i passende størrelse
	Kløvekile er stump	Opslib kløvekilen
	Der løber olie ud	Lokaliser det utætte sted, tilkald forhandleren
Trykplade vibrerer, udvikler støj	Oliemangel og luftoverskud i det hydrauliske system	Kontrollér olieniveauet, påfyld evt. mere olie, ellers ring til forhandleren
Der løber olie ud ved cylindren eller på et andet sted	Luftindeslutning i det hydrauliske system under drift	Løsn udluftningsskruen nogle omgange inden brug
	Udluftningsskrue ikke spændt fast inden transport	Spænd udluftningsskruen fast inden transport
	Olieaftapningsskruen løs	Spænd olieaftapningsskruen fast
	Olieventil og/eller pakninger defekte	Kontakt forhandler



CE-Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

CE Declaration of Conformity

Déclaration de conformité CE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit
EE	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

SCHEPPACH

HOLZSPALTER

- HL760L

LOG SPLITTER

- HL760L

FENDEUSE DE BÛCHES

- HL760L

5905211903

2014/29/EU	2004/22/EC	89/686/EC_96/58/EC	2000/14/EC_2005/88/EC
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EC	Annex V Noise: measured $L_{WA} = xx$ dB(A); guaranteed $L_{WA} = xx$ dB(A) $P = xx$ kW; $L/\emptyset = cm$ Notified Body: Notified Body No.:
x 2014/30/EU	x 2011/65/EU*		
x 2006/42/EC	Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:		2010/26/EC Emission. No:

Standard references:

**EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-11:2000;
EN 60204-1:2006+A1:2009+AC:2010; EN 609-1:2017**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 22.10.2021

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2018

Subject to change without notice

Documents registrar: Viktor Härtl

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantija LV

Acīmrēdzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbaidību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno daļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbaidināšanu netiek izskatītas.

Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautos iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men Kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarannuottoamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakiasäätiseksi takuujaksi tavarannuottouksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenos, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökeltvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistane itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovpligtige garantiperiode fra leveringsdatoen af regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.